

به خانه خود خوش آمدید
Willkommen in Ihrer Wohnung!
(Farsi)

چند نکته قابل ذکر جهت اینکده در خانه خود دارای آرامش باشید،

لطفا به نکات زیر توجه فرمائید

Damit Sie sich in Ihrer Wohnung richtig wohlfühlen können, hier einige Tipps zum Wohngebrauch:

(گرم نگاه داشتن)

Heizung

1- اگر منزل شما جهت گرم نگاه داشتن دارای بخاری نفتی، یا زغالی، یا چوبی می باشد طرز صحیح آنرا از -1 صاحبخانه خود خواستار تا به اطلاع شما برساند.

2- اگر منزل شما دارای بخاری ذخیره سازی شب است از صاحبخانه لطفا موارد صحیح استفاده از آن را جویا شوید، -2 یک بخاری ذخیره ساز در هنگام شب انرژی گرمای را ذخیره تا در روز بعد مورد استفاده قرار گیرد، در هنگام شب نباید درجه کنترل بخاری بسته و یا کم و زیاد گردد در غیر این صورت روز بعد گرمای قابل توزیع را ندارد و سرد خواهد ماند.

3- اگر منزل شما دارای شوفاژ مرکزی می باشد لطفا درجه کنترل را روی درجه 3 بگذارید تا هوای مناسب و قابل سکونت در منزل ایجاد شود، تنها بعد از باز کردن پنجره ها و تغییر دادن هوای داخل منزل می توانید درجه کنترل شوفاژ را روی درجه 5 قرار دهید و بعد از بستن درب و پنجره ها دوباره درجه کنترل را روی درجه 3 قرار دهید، قرار گرفتن درجه کنترل در روی درجه 4 یا درجه 5 تنها باعث بالا رفتن سوخت و هزینه پرداختی شما می گردد، مسلما می توانید درجه کنترل شوفاژ را روی درجه 1 یا درجه 2 قرار دهید چنانچه محیط و هوای بدست آمده برای شما سرد نباشد و قابل تحمل و سکونت باشد، به خاطر جلوگیری از رطوبت و کپک های قارچی در منزل مناسب است کلا درجه کنترل را در روی درجه 1 قرار دهید.

Wenn Ihre Wohnung über Kohle- oder Öleinzelföhen beheizt wird, so lassen Sie sich die Bedienung des Ofens vom Vermieter zeigen. Verfügt die Wohnung über eine Nachtspeicherheizung, so lassen Sie sich vom Vermieter in die Bedienung einweisen. Eine Nachtspeicherheizung lädt nachts die Wärme auf und gibt sie tagsüber ab. Die Nachtspeicherheizung darf nachts weder zurückgedreht, noch abgestellt werden, sonst heizt sie am Folgetag nicht. Verfügt die Wohnung über eine Zentralheizung, so stellen Sie diese bitte auf Stufe 3. Damit erreichen Sie eine angenehme Raumtemperatur. Eine höhere Einstellung sollte nur zum Hochheizen nach erfolgter Lüftung gewählt werden. Danach ist die Heizung wieder auf Stufe 3 zurückzudrehen. Bei dauerhafter Beheizung auf Stufe 4 und 5 drohen hohe Heizkosten. Selbstverständlich können Sie die Heizung auch auf Stufe 1 oder 2 betreiben, wenn Ihnen das nicht zu kühl ist. Um ein Auskühlen von Räumen und damit verbundene Feuchtigkeitsschäden und Schimmelpilzbildung zu vermeiden, sollten alle Räume zumindest auf Stufe 1 beheizt werden.

(تخلیه هوا)

Lüftung

باید روزانه سه بار در روز و هر بار به مدت پنج دقیقه پنجره ها و درب را کامل باز کرده تا هوای تازه وارد محیط منزل گردد به خصوص آشپزخانه و حمام حتما باید هواگردانی شوند با این کار از ایجاد رطوبت و کپک در منزل و آشپزخانه و حمام جلوگیری می شود، نباید تنها از بازگذاشتن درب ورودی یا درب روبروی پله ها قانع بود و حتما این کار با باز گذاشتن پنجره ها هم زمان انجام شود و 3 بار در روز و هر بار بمدت 5 دقیقه

Um Feuchtigkeitsschäden und Schimmelpilzbildung in der Wohnung zu vermeiden, sollten alle Räume täglich zwei bis drei Mal durch Öffnen der Fenster für mindestens 5 Minuten gelüftet werden. Dies gilt insbesondere für die Küche und das Badezimmer. Eine End-/Belüftung der Wohnung durch Offenstehenlassen der Wohnungseingangstür zum Treppenhaus hin sollte nicht vorgenommen werden.

(آشغال آشپزخانه)

Küchenabfälle

آشغال های آشپزخانه را در ظرفشوی آشپزخانه تخلیه نکنید یا در دستشوی یا توالت یا حمام، با این کار باعث می شوید لوله ها تخلیه بر اثر چربی گرفته و هزینه تعمیر به بار آورد، چون روغن بر اثر سرد شدن از لوله عبور نکرده و باعث انباشته شدن و گرفتگی می گردد، آشغال ها را در بیرون از خانه تخلیه کنید

Küchenabfälle sind nicht in die Abwasserleitungen oder die Toilette zu entsorgen, sondern zunächst in der Wohnung in einem Eimer zu sammeln und dann in die Restmülltonne (meist graue Tonne) einzuwerfen. Fett und Öl ist nicht in den Abfluss zu gießen, da die Rohre bei Erkalten des Fettes und Öls verstopfen.

(دسته بندی آشغال ها)

Mülltrennung

دسته بندی آشغال ها شامل آشغال های پلاستیکی، مواد پلاستیکی مصنوعی، کارتون و کاغذ، و آشغال های مواد غذایی و مواد شیشه ای می باشد

1- آشغال های مواد غذایی را در سطل های ذباله خاکستری رنگ بریزید

2- آشغال های کاغذی و کارتون و فلزی را در سطل های ذباله سبز رنگ بریزید

3- آشغال های بطری و ظروف های شیشه ای را می توانید در سطل های موجود در شهر که در محل های تعیین شده -3 از طرف شهرداری ایجاد گردیده برده و تخلیه نمایند

4- روغن موتور، رنگ، لاک، و مواد شیمیایی را باید تحویل محل های موجود در شهر بدهید، محل تحویل را از شهرداری جویا شوید

5- وسایل الکتریکی، تخت و مبل و تشک و فرش و کمد را باید با هماهنگی شهر داری در روز های تعیین شده در جلوی درب منزل قرار داده تا جهت حمل آنها توسط سازمان مربوطه اقدام شود

Plastikabfälle, Kartonagen, Papier und Metall sind in die Wertstofftonne (grüne Mülltonne) einzuwerfen. Der Restmüll (Hausmüll) wird in die graue Tonne geworfen. Für Glasabfälle gibt es im Stadtgebiet Altglasbehälter. Dort ist das Altglas einzuwerfen. Motoröl, Lack- und Farbreste sowie sonstige Chemikalien können im Wertstoffhof abgegeben werden. Kaputte Elektrogeräte sowie Möbel und andere sperrige Abfallgegenstände gehören zum Sperrmüll. Dieser wird an bestimmten Terminen abgeholt und entsorgt.

(نگه داری کفش ها)

Schuhablage

از نگاه داری و قرار دادن کفش ها و لباس ها در راهرو و راه پله ها خودداری نمائید.

Das Abstellen von Schuhen sowie die Aufbewahrung von Kleidungsstücken und sonstigem Inventar im Treppenhaus sind in der Regel nicht erlaubt.

(تمیز کردن پله ها)

Treppenhausreinigung

همچنان که در قرارداد منزل درج شده موظف هستید راهرو و پله ها را تمیز نمائید، صاحبخانه می باید در مورد اینکه کدام قسمت و چه مقدار از پله ها مربوط به شما جهت تمیز کردن و چند بار در هفته می باشد توضیح لازم را بدهد.

Soweit Sie nach dem Mietvertrag verpflichtet sind, die Treppe zu reinigen, lassen Sie sich bitte vom Vermieter erklären, welcher Treppenabschnitt wann und wie oft zu reinigen ist. Der Vermieter wird Ihnen in der Regel einen Kalender aushändigen, dem zu entnehmen ist, wann die Treppenhausreinigung zu erfolgen hat.

(نگهداری و نظافت مسکن)

Kehrwoche

همچنانکه در قرار داد ذکر شده مسئول هستید در هنگام برف و یخ بندان اطراف و مسیر عبور و مرور محل سکونت خود را تمیز نمائید، پارو کردن برف ، نمک ریختن برای جلوگیری از یخ زدگی ، جارو کردن از وظایف شماسست، از صاحبخانه در مورد محل قرار گرفتن وسایل مورد نیاز و همچنین زمان کار نظافت در صبح و عصر جویا شوید.

Soweit Sie mietvertraglich verpflichtet sind, die Kehrwoche durchzuführen, lassen Sie sich bitte vom Vermieter zeigen, wo die Gerätschaften stehen, welche Flächen zu fegen sind und wann Sie diese Arbeiten durchführen sollen. Der Vermieter wird Ihnen in der Regel einen Kalender aushändigen, in dem die entsprechenden Termine eingetragen sind.

Räum- und Streupflicht

Sofern Sie gemäß Mietvertrag verpflichtet sind, bei entsprechender Wetterlage Schnee und Eis auf dem Bürgersteig und den Zugängen zum Haus zu beseitigen, lassen Sie sich bitte vom Vermieter zeigen, wo die entsprechenden Gerätschaften sind, welche Flächen geräumt und gestreut werden müssen und wann die Arbeiten durchgeführt werden sollen.

Informieren Sie sich insbesondere darüber, wann morgens und wann abends die Räumung zu erfolgen hat.

(ساعت آسایش)

Ruhezeiten

جهت اینکه همسایگان ایجاد نارضایتی نکنند از استفاده کردن رادیو و تلویزیون با صدای بلند پرهیز کنید بخصوص در بین ساعات 22 شب تا 6 صبح در بین این ساعات از استفاده هر گونه وسایل پر سرو صدا مانند ، ماشین لباسشویی، لباس خشک کن، جارو برقی، حتماً خودداری شود، از پایین و بالا آوردن پرده کرکره پنجره ها با سر و صدای بالا نیز در بین ساعات 22 تا 6 صبح خودداری گردد.

Mit Rücksicht auf Ihre Nachbarn haben Sie Ihr Radio und Fernsehgerät bei der Lautstärke so einzustellen, dass Ihre Nachbarn dadurch nicht beeinträchtigt werden. Zwischen 22.00 Uhr abends und 6.00 Uhr früh sind keine Waschmaschinen, Wäschetrockner, Staubsauger und andere laute Elektrogeräte zu betreiben. Rollläden sind leise herabzulassen und hochzuziehen.

(کشتار و ذبح حیوانات)

Schlachten

کشتار حیوانات در منزل و زیر زمین و انبار گاراژ یا در محل های آزاد در آلمان بطور کل ممنوع و مورد پیگرد می باشد.

Das Schlachten von Tieren in der Wohnung, in Kellerräumen, in der Garage oder im Freien ist in Deutschland verboten.

(کباب کردن)

Grillen

کباب کردن در بالکن یا جلو درب همانطور که در قرارداد درج می شود ممنوع می باشد، اگر محل سکونت دارای باغچه می باشد باید وسیله کباب در دسرس و دور از محل سکونت و سکونت همسایه باشد.

Das Grillen auf Balkon oder Terrasse kann unter Umständen gemäß Mietvertrag verboten sein. Besteht kein Verbot, so ist beim Grillen darauf zu achten, dass die Mitbewohner des Hauses durch das Grillen nicht beeinträchtigt werden. Steht ein Hof oder ein Garten zur Verfügung, ist das Grillgerät / der Grill so weit weg wie möglich vom Haus abzurücken.

(پرداختی ها)

Direktzahlungen

هزینه حمل و نگهداری اشغال ها در قرارداد درج شده هزینه های تلفن و برق و کابل تلویزیون و مالیات تلویزیون مربوط به مصرف کننده می باشد و صاحبخانه مسئول پرداخت آن نمی باشد.

در این مورد حتما از صاحبخانه توضیحات لازم خواسته شود.

Bitte beachten Sie, dass von Ihnen zu leistende Vorauszahlungen für Heiz- und Betriebskosten nur die im Mietvertrag aufgeführten Betriebskosten umfasst. Die Kosten für Telefon, Kabelanschluss, den Strom für die Wohnung sowie das Gas bei Gasetagenheizungen sowie die Rundfunkgebühren sind direkt an die Versorger/Anbieter zu zahlen. Bei Unklarheiten und Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Vermieter.

(آنتن های ماهواره ای)

Satellitenantennenanlagen

اگر نیاز به برنامه های مخصوص کشور خود دارید که نمی توانید از طریق کابل موجود برنامه مخصوص خود را دریافت کنید از صاحبخانه در مورد نصب آن روی کابل سؤال شود اگر میسر نبود می توانید با هماهنگی صاحبخانه در محل مناسب اقدام نمایید، حتماً از یک متخصص نصب استفاده کنید که از بروز حوادث و خطرات جانی جلوگیری شود.

Sollten Sie trotz vorhandenem Kabelanschluss für das Fernsehen oder im Vorhandensein einer Satellitenantennenanlage keinen von Ihnen gewünschten Heimatsender empfangen können, so setzen Sie sich bitte zunächst mit Ihrem Vermieter in Verbindung, um nach einer Lösung zu suchen. Sollte mit der vorhandenen Ausstattung im Haus nach Anpassung/Änderungen der Empfang Ihres Heimatsenders nicht möglich sein, so können Sie auf Ihre eigenen Kosten eine Satellitenantennenanlage beschaffen und anbringen. Der Ort der Anbringung muss mit dem Vermieter allerdings abgestimmt werden. Die Anbringung hat durch einen Fachbetrieb zu erfolgen, damit die nötige Standsicherheit gegeben ist.

(پیوستن بستگان و اقوام)

Nachzug von Familienangehörigen

شما حق دارید همسر و فرزندان خود را با هماهنگی با صاحبخانه نزد خود آورده و ساکن کنید، فرزندان نباید از حد بلوغ گذشته باشند،

پیوستن فرزندان بلوغ، پدر و مادر و مادر بزرگ و پدر بزرگ و اقوام و فامیل باید با اجازه صاحبخانه صورت گیرد.

Sie sind berechtigt, den Ehepartner und die minderjährigen Kinder nachträglich mit in die Wohnung aufzunehmen. Sie müssen dies dem Vermieter mitteilen. Die Aufnahme von Eltern, Großeltern und anderer Verwandter sowie volljähriger Kinder bedürfen der Zustimmung des Vermieters.

(معرفی نامه)

Anmeldung

شما موظف هستید خود و خانواده خود را در شهرداری شهر معرفی کنید تا محل سکونت شما ثبت گردد (Einwohnermeldeamt).

پرسشنامه مخصوص را بعد از تکمیل کردن و امضا نزد صاحبخانه برده تا مورد تأیید و امضا ایشان قرار گیرد، بعد از آن پرسشنامه را تحویل مقامات مسؤل در شهرداری محل سکونت خود داده.

Sie sind verpflichtet, sich und Ihre Familie beim Einwohnermeldeamt schriftlich anzumelden. Das von Ihnen ausgefüllte Formular muss dem Vermieter vorgelegt werden. Dieser bestätigt dann die Vermietung. Die so vervollständigte Anmeldung ist dann beim Einwohnermeldeamt abzugeben.

ما خواستار آن هستیم که شما و خانواده شما در محل سکونت خود و همسایگان زندگی خوب و آرامی داشته باشید

در صورت داشتن سوالات در مورد محل سکونت و منزل خود حتماً از صاحبخانه توضیحات لازم را خواستار شوید تا در صورت لزوم مورد اقدام گردد.

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie, dass Sie sich in der Wohnung, im Haus und in der Nachbarschaft gut einleben. Bei Fragen zum Wohngebrauch wenden Sie sich einfach an Ihren Vermieter. Dieser wird Ihnen in der Regel weiterhelfen.

دسامبر 2015

Stand, Dezember 2015



Haus & Grund®

Eigentum. Schutz. Gemeinschaft.